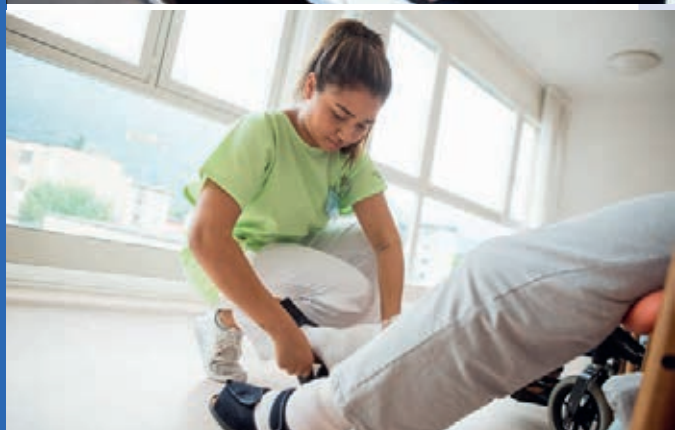




Settore professionale 21

# Salute

Promozione della salute,  
assistenza e cure  
Esami, diagnosi e terapie  
Produzione e utilizzo di strumenti  
e apparecchi



Quaderni per la scelta della professione

# Salute

Dalla nascita alla vecchiaia ognuno di noi attraversa diverse fasi di vita e può incontrare svariati problemi dal punto di vista sanitario. I professionisti e le professioniste nel campo della salute ci accompagnano in ogni momento, ci spiegano come migliorare il nostro stile di vita, ci aiutano a risolvere i nostri disturbi, ci assistono e curano in caso di malattia e ci soccorrono in situazioni di emergenza.



Il personale addetto alle **cure infermieristiche** fa in modo che i pazienti si riprendano bene da malattie e interventi chirurgici, mettendo loro a disposizione tutto ciò di cui hanno bisogno e assicurandosi che assumano i medicinali corretti. Si occupa anche delle persone che necessitano di cure di lunga durata o che si trovano in fin di vita.



Alcune **professioni medico-tecniche** concernono la fabbricazione di strumenti atti a migliorare le capacità visive (occhiali e lenti a contatto), uditive (apparecchi acustici), masticatorie (apparecchi e protesi per i denti) e deambulatorie (scarpe ortopediche e sedie a rotelle) delle persone. Altre hanno come obiettivo quello di analizzare in laboratorio campioni di vario genere. Senza contare il personale specializzato nell'utilizzo di moderni macchinari e dispositivi per le diagnosi e gli interventi medici.



## Abbreviazioni (livelli di formazione)

**CFP:** Certificato federale di formazione pratica

**AFC:** Attestato federale di capacità

**APF:** Attestato professionale federale (esame di professione)

**EPS:** Esame professionale superiore (diploma federale)

**SSS:** Scuola specializzata superiore

**SUP:** Scuola universitaria professionale

**UNI:** Università

**POLI:** Politecnico federale





## Sommario

Attitudini, compiti e ambiente di lavoro	4
Settori di attività	6
Catalogo delle professioni	8
Per ogni obiettivo la giusta formazione	18
Maggiori informazioni	20



Nelle **professioni medico-terapeutiche** si lavora a stretto contatto con le persone. Si svolgono esami, si formulano diagnosi, si prescrivono medicinali e si eseguono terapie. Gli specialisti e le specialiste in questo ambito si occupano anche di effettuare massaggi, di proporre esercizi ai pazienti e di consigliarli in merito all'alimentazione e all'attività fisica.



Tutte le istituzioni sanitarie così come tutti i medici si avvalgono del supporto di coloro che esercitano le cosiddette **professioni medico-amministrative**. Si tratta delle persone che organizzano e coordinano i processi e che garantiscono l'accoglienza dei pazienti, facendo in modo che questi ultimi si sentano a proprio agio.

Nell'ambito del **soccorso**, le professioniste e i professionisti intervengono sul posto in situazioni di emergenza e prestano le prime cure a persone vittime d'incidenti, intossicazioni, ustioni, crisi cardiache e altro ancora. Si occupano poi di trasportarle il più velocemente possibile in ospedale.



Qui puoi cercare online tutte le professioni esistenti in questi settori.



# Attitudini, compiti e ambiente di lavoro

## Mi interessa a

- medicina e scienze naturali.
- le altre persone e i loro bisogni.
- il corpo umano e le sue funzioni.
- la tecnica medica.
- analisi, terapie e soccorso.

## Sono in grado di

- accogliere le persone e mostrare empatia.
- mantenere la calma in situazioni critiche.
- far fronte a dolore e tristezza.
- adattarmi a orari di lavoro irregolari.
- confrontarmi con sangue e secrezioni umane.

## Quali mansioni si svolgono in questo ambito professionale?

L'obiettivo comune di tutte le persone attive nel settore della salute è quello di garantire che

- le persone conservino la propria salute o guariscano dalle malattie.
- le vittime d'incidenti ricevano rapidamente le cure necessarie.
- coloro che soffrono trovino conforto e sostegno.
- medici e terapisti possano sempre fare affidamento su un team medico.
- i medicinali e gli strumenti necessari siano sempre disponibili.

Perrine Goliasch,  
odontotecnica AFC

*«La mia professione è molto variata: concerne la tecnica, la salute, l'estetica e persino la lavorazione del metallo.»*



Nell'adempiere questa grande responsabilità collettiva, i compiti variano naturalmente da una professione all'altra. In alcuni casi si è chiamati soprattutto a diagnosticare le malattie e a individuare le terapie necessarie. Si tratta di visitare i pazienti, capire di cosa soffrono, eseguire esami e analisi e proporre i trattamenti più adeguati. Altri professionisti e professioniste si occupano invece dell'esecuzione vera e propria della terapia prescritta, lavorando con le proprie mani o con l'ausilio di appositi apparecchi.

È anche possibile specializzarsi nella fabbricazione di particolari strumenti di so-

stegno per ovviare a disturbi della vista, dell'udito, della masticazione o della mobilità in generale. Alcuni professionisti e alcune professioniste si occupano inoltre del soccorso e del trasporto di persone malate o ferite, mentre altri ancora assumono compiti organizzativi e amministrativi all'interno delle strutture sanitarie.

## Che tipo di ambiente di lavoro ci si può attendere?

Ospedali e cliniche sono i luoghi di lavoro più frequenti non solo per chi esercita come medico/a (UNI), infermiere/a SSS/SUP e operatore/trice sociosanitario/a AFC, ma

Tecnologo/a per  
sistemi uditivi AFC







Assistente di farmacia AFC

anche per chi sceglie ad esempio la professione di tecnico/a di sala operatoria SSS o quella di tecnico/a di radiologia medica SSS. Il personale di cura lavora spesso anche in case di riposo.

Chi si forma come assistente di studio medico AFC o assistente dentale AFC svolge solitamente la sua funzione in studi medici o dentistici privati. Anche i fisioterapisti e le fisioterapiste SUP oppure i naturopati e le naturopate EPS esercitano spesso in proprio o si associano fra loro per avviare un'attività. In alcuni casi l'ambiente quotidiano può essere costituito da un negozio (assistente di farmacia AFC) oppure da un centro sportivo (specialista per la promozione dell'attività fisica e della salute APF).

In altre professioni, come quelle di odontotecnico/a AFC, calzolaio/a ortopedico/a AFC o tecnologo/a per sistemi uditivi AFC, si lavora invece all'interno di piccole officine o laboratori e ci si dedica alla fabbricazione di appositi strumenti di sostegno per migliorare la qualità di vita delle persone affette da determinati disturbi.

Dal canto loro, i soccorritori e le soccorritrici SSS si muovono su veicoli appositamente attrezzati e intervengono nei luoghi dove si verificano emergenze o incidenti.

Malgrado ambienti e ambiti di lavoro diversi, in tutte queste professioni

- l'essere umano è al centro dell'attività.
- s'incontra tanta sofferenza, ma anche grande riconoscenza.
- la collaborazione svolge un ruolo fondamentale.

Mirco Bachmann,  
operatore sociosanitario AFC

*«Aiuto le persone a restare mobili o a riacquisire il più velocemente possibile il loro dinamismo.»*



Mélanie Marmy,  
assistente di studio medico AFC

*«La maggior parte dei pazienti viene da noi per tutta la vita. Si discute spesso e si crea una relazione di fiducia.»*



# Settori di attività

## Cure infermieristiche

Chi lavora in questo settore si assicura che i pazienti dispongano di tutto ciò di cui hanno bisogno. Attivo negli ospedali o nelle case di riposo, il personale di cura vanta una conoscenza approfondita dei bisogni fondamentali dell'essere umano, presta assistenza medica (somministrazione di medicinali, trattamento delle ferite, ecc.) e garantisce sostegno psicologico. Gli infermieri e le infermiere che hanno svolto formazioni continue adeguate possono dirigere interi team, elaborare piani d'intervento e sviluppare nuovi concetti di cura.

Esempi:

- Addetto/a alle cure sociosanitarie CFP
- Operatore/trice sociosanitario/a AFC
- Assistente specializzato/a in cure di lungodegenza e assistenza APF
- Infermiere/a SSS/SUP
- Levatrice SUP

## Professioni medico-tecniche

Se alcuni professionisti attivi in questo ambito hanno un contatto diretto con i pazienti (ad esempio i tecnologi e le tecnologhe per sistemi uditivi AFC), altri agiscono invece completamente dietro le quinte (come gli odontotecnici e le odontotecniche AFC). Tutti hanno però in comune il fatto di essere confrontati con l'applicazione della tecnica nel campo della salute. Che si oc-

Daniel-Joel De Rinaldis,  
tecnologo per dispositivi medici AFC

*«Senza il nostro lavoro, nel giro di un solo giorno diventerebbe impossibile svolgere operazioni chirurgiche.»*



cupino di fabbricare strumenti di sostegno per persone con disfunzioni dell'apparato motorio, che effettuino analisi biomediche al computer, che eseguano esami radiologici ed ecografici o che gestiscano l'infrastruttura di una sala operatoria: devono sempre disporre di precise competenze tecniche.

Esempi:

- Ottico/a AFC
- Tecnologo/a per dispositivi medici AFC
- Igienista dentale SSS

- Tecnico/a di sala operatoria SSS
- Tecnico/a di radiologia medica SSS/SUP

## Professioni medico-terapeutiche

Terapie e trattamenti mirano a curare malattie e ferite oppure a esercitare effetti positivi su chi soffre di disabilità o disturbi psicologici. Si tratta di un compito molto complesso e di grande responsabilità. Proprio per questo, molte professioni in ambito medico-terapeutico presuppon-



Operatore/trice per  
la promozione dell'attività  
fisica e della salute AFC



Calzolaio/a ortopedico/a AFC



gono una formazione presso una scuola universitaria. Si tratta di specialisti e specialiste che operano a stretto contatto con le persone e cercano di alleviarne i disturbi con diversi metodi e tecniche d'intervento.

*Esempi:*

- Podologo/a AFC
- Massaggiatore/trice medica APF
- Naturopata EPS
- Fisioterapista SUP
- Medico/a UNI

### Professioni medico-amministrative

Le persone specializzate in questo campo sono imprescindibili per ogni studio medico. Dispongono di solide conoscenze di base in ambito medico e psicologico e sgravano medici e dentisti da tutti i compiti accessori, permettendo loro di concentrarsi sulle visite. Gestiscono l'amministrazione, fissano gli appuntamenti e organizzano la fatturazione. Tranquillizzano inoltre i pazienti più nervosi, svolgono analisi semplici (sangue e urina) e misurano la pressione. Negli ospedali si occupano soprattutto delle cartelle dei pazienti, mentre nei centri medici possono anche assumere funzioni di coordinamento all'interno di un team.

*Esempi:*

- Assistente dentale AFC
- Assistente di studio medico AFC
- Specialista in codifica medica APF
- Coordinatore/trice in medicina ambulatoriale APF

### Soccorso

Profonde conoscenze riguardo alle situazioni di emergenza, capacità di agire in modo rapido e determinato, flessibilità e

Vanessa Bachmann,  
tecnologa per sistemi uditivi AFC

*«Quando smonto  
e poi rimonto gli  
apparecchi più piccoli  
mi sento quasi come  
una meccanica di  
precisione.»*



buono stile di guida: ecco le caratteristiche dei professionisti e delle professioniste nell'ambito del soccorso. Sono sempre pronti a intervenire (anche se non sanno quando saranno chiamati a farlo) e sono in grado di concentrarsi e attivarsi nel giro di pochi secondi. L'attività sul luogo dell'incidente esige un'ottima capacità di analisi per valutare velocemente la situazione. È inoltre necessario saper mantenere la calma per applicare correttamente le proprie competenze.

*Esempi:*

- Operatore/trice di centrale d'allarme APF
- Soccorritore/trice assistente d'ambulanza APF
- Soccorritore/trice SSS

Per descrizioni sintetiche di tutte le formazioni professionali di base e di molte formazioni superiori si rimanda al *catalogo delle professioni nelle pagine successive*.

# Catalogo delle professioni

## Certificato federale di formazione pratica (CFP)



### Addetto/a alle cure sociosanitarie CFP

Lavorano in case per anziani, foyer per persone disabili, ospedali e cliniche oppure visitano i pazienti a domicilio. Assistono e si prendono cura di persone di ogni età che non sono più indipendenti nella loro vita quotidiana. Le aiutano a vestirsi, a mangiare, a lavarsi e a svolgere i lavori domestici. Le accompagnano inoltre dal medico o le portano a passeggio. Svolgono la maggior parte dei loro compiti seguendo le istruzioni dei loro superiori.

## Attestato federale di capacità (AFC)



### Assistente dentale AFC

Accolgono i pazienti nelle cliniche e negli studi dentistici. Dopo aver preparato la stanza in cui si svolge la visita, assistono il dentista porgendogli gli strumenti e aspirano la saliva o altri liquidi dalla cavità orale dei pazienti. Eseguono anche radiografie, sterilizzano gli strumenti e puliscono gli apparecchi tecnici. Si occupano inoltre di rispondere al telefono, fissare gli appuntamenti, gestire la corrispondenza e le fatture e ordinare il materiale.



### Assistente di farmacia AFC

Gestiscono e vendono medicinali ottenibili con o senza ricetta, così come altri prodotti farmaceutici, fra cui anche alimenti per neonati, cosmetici o lozioni per la cura del corpo. Consigliano la clientela in merito a questioni riguardanti la salute e forniscono informazioni su tutti i prodotti disponibili. Conoscono molto bene i medicinali e le sostanze con cui hanno a che fare, ma non esitano a coinvolgere il farmacista o il medico di riferimento in caso di bisogno.



### Assistente di studio medico AFC

Fanno in modo che negli studi medici l'organizzazione e lo svolgimento delle visite avvengano senza intoppi. A tale scopo accolgono i pazienti e fissano nuovi appuntamenti, eseguono radiografie e prelievi di sangue, gestiscono gli apparecchi tecnici e sterilizzano gli strumenti. I compiti amministrativi costituiscono una parte importante del loro lavoro: rispondono al telefono, ordinano il materiale e si occupano della corrispondenza e della fatturazione.



### Calzolaio/a ortopedico/a AFC

In appositi laboratori confezionano scarpe speciali su misura, suole e plantari, così come protesi per piedi e gambe. Chiariscono direttamente con la clientela i relativi bisogni, individuano le cause dei disturbi (che possono derivare dai piedi ma anche dalle ginocchia o dalle anche) e propongono soluzioni adeguate. Per produrre scarpe su misura utilizzano appositi calchi in gesso che riproducono esattamente la forma del piede. Lavorano con pelli, gomme, plastiche, adesivi, tessuti e sughero.



### Droghiere/a AFC

Conoscono la provenienza, la composizione e le modalità di utilizzo di numerosi prodotti e offrono consulenza alla clientela nelle drogherie. Oltre a medicinali ottenibili senza ricetta, cosmetici e profumi, l'assortimento comprende anche rimedi naturali, lozioni per la cura del corpo, alimenti per neonati, detersivi, altri prodotti chimici e pesticidi. In laboratorio preparano pomate, tinture e miscele di tè.





### Odontotecnico/a AFC

Si occupano della fabbricazione di protesi dentarie e di altri strumenti per la regolazione della posizione dei denti e delle mascelle (corone, perni, ponti, apparecchi, ecc.). Sulla base di un'impronta dei denti elaborano un modello e danno forma ai componenti necessari, prima in cera e poi in ceramica, metallo o plastica. Per la lavorazione dei diversi materiali dispongono di appositi macchinari e utensili.



### Operatore/trice per la promozione dell'attività fisica e della salute AFC

L'obiettivo di questi professionisti e queste professioniste è quello di migliorare la salute e la qualità di vita dei loro clienti attraverso l'allenamento fisico e la consulenza. All'interno di palestre, centri wellness oppure alberghi mostrano come effettuare esercizi per il miglioramento della forza, della resistenza, della mobilità o della coordinazione e spiegano come utilizzare correttamente gli appositi attrezzi. Elaborano piani di allenamento, controllano la postura e offrono consigli per quanto riguarda l'alimentazione.



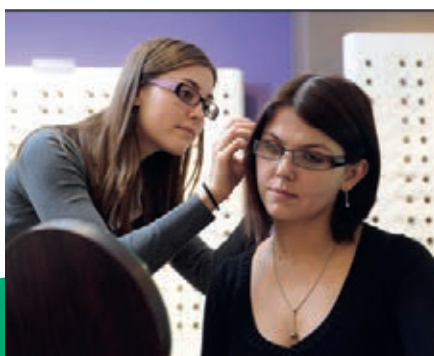
### Operatore/trice sociosanitario/a AFC

In ospedali, case di cura, cliniche o nell'ambito dell'assistenza a domicilio sostengono i pazienti nella cura del proprio corpo e li aiutano ad alzarsi, vestirsi e mangiare. In questo contesto osservano e annotano l'evolversi delle malattie e dei processi di guarigione. Assicurano il rispetto delle prescrizioni mediche e delle relative terapie. Eseguono anche semplici trattamenti come prelievi di sangue o medicazioni e su incarico degli infermieri preparano i medicamenti per i pazienti.



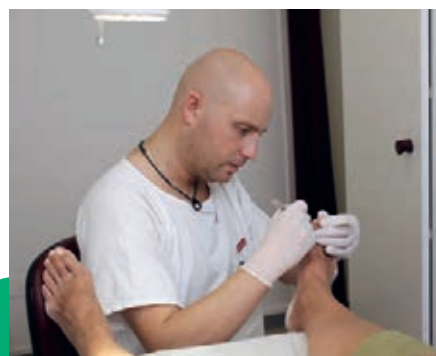
### Ortopedico/a AFC

Confezionano strumenti di sostegno o di correzione per persone che presentano disfunzioni dell'apparato motorio (dalla nascita o in seguito a incidenti e malattie). In collaborazione con medici e fisioterapisti concepiscono e fabbricano con estrema precisione protesi e ortesi. Le prime sostituiscono parti del corpo mancanti, mentre le seconde correggono e stabilizzano determinate posizioni dello scheletro o delle articolazioni (busti, plantari, ecc.). Si occupano anche di appositi schienali e sedili per letti o sedie a rotelle.



### Ottico/a AFC

Consigliano la clientela nella scelta della montatura e delle lenti per i propri occhiali oppure per quanto riguarda l'acquisto di lenti a contatto. Nel farlo tengono in particolare considerazione l'età e l'aspetto della persona, ma anche altri elementi come la sua attività professionale o il budget che ha a disposizione. Per quanto riguarda i parametri tecnici si basano naturalmente sulla ricetta del medico o dell'optometrista. Registrano gli ordini, fissano gli appuntamenti e regolano i modelli scelti secondo le esigenze dei clienti. Eseguono anche riparazioni e sostituiscono singoli componenti.



### Podologo/a AFC

All'interno di studi di podologia, ospedali o case per anziani si occupano di persone che soffrono di problemi e dolori ai piedi. Tagliano accuratamente le unghie deformate, rimuovono i calli e curano le micosi. Applicano anche fasciature e trattano le unghie incarnite. Un'ulteriore misura terapeutica consiste nel massaggiare piedi e polpacci utilizzando apposite creme.



### Tecnologo/a per dispositivi medici AFC

Negli ospedali e in aziende specializzate sono responsabili del corretto utilizzo degli strumenti chirurgici. Li selezionano e li smontano secondo le relative prescrizioni, li puliscono, li disinfettano e li sterilizzano. Verificano inoltre il loro corretto funzionamento e se necessario li riparano. In vista del loro riutilizzo li dispongono poi in appositi set accuratamente imballati ed etichettati.



### Tecnologo/a per sistemi uditivi AFC

Eseguono test dell'udito mediante strumenti elettronici. A seconda dei bisogni della clientela regolano e controllano gli apparecchi utilizzando appositi programmi informatici. Forniscono inoltre informazioni dettagliate in merito al tipo di disturbo, alle possibili cause e ai relativi effetti sulla qualità di vita. Mostrano come utilizzare e pulire gli apparecchi. Anche il sostegno mediante l'allenamento dell'udito o la consulenza in caso di acufene rientrano fra i loro compiti.

### Attestato professionale federale (APF) – Selezione



### Assistente specializzato/a in cure di lungodegenza e assistenza APF

Lavorano in strutture destinate alla cura di lunga durata, come ad esempio le case per anziani. Assistono persone che soffrono di demenza oppure di dolori cronici. Il loro obiettivo è quello di preservare le risorse dei pazienti e di promuovere il loro benessere fisico, sociale e psichico. Hanno spesso a che fare con persone in stato confusionale o con gravi problemi motori, che devono accompagnare sino alla morte. Proprio per questo la professione richiede una buona resistenza dal punto di vista emotivo e nervoso.



### Assistente specializzato/a in cure psichiatriche e assistenza APF

Curano e assistono persone alle prese con disturbi psichici, che sostengono nelle attività quotidiane e nell'affrontare la malattia. Grazie alle loro competenze nel campo e alla loro empatia, sanno riconoscere e promuovere le risorse dei pazienti in modo da renderli il più indipendenti possibile. Gestiscono in modo professionale non solo la relazione con le persone malate ma anche i rapporti con i loro cari.



### Consulente in malattie respiratorie APF

Il trattamento di malattie respiratorie (asma, tubercolosi, apnea da sonno, ecc.) presuppone competenze mediche specializzate. Grazie alla loro conoscenza approfondita dei quadri clinici nonché delle cause, dei sintomi e delle possibilità terapeutiche, questi professionisti e queste professioniste sono in grado di informare, consigliare e assistere in modo ottimale le persone colpite e i loro cari. Oltre al trattamento di tipo medico, aiutano i malati cronici ad affrontare al meglio le sfide della vita quotidiana.



### Coordinatore/trice in medicina ambulatoriale APF

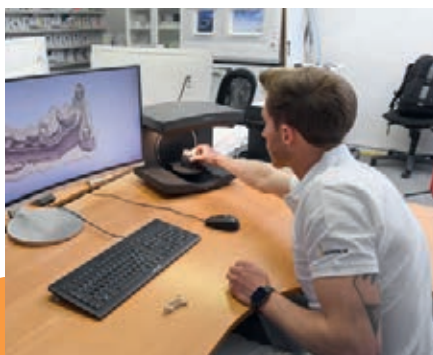
Coloro che scelgono l'indirizzo clinico lavorano solitamente in studi medici. Sotto la supervisione del medico consigliano e assistono persone affette da malattie croniche come diabete, reumatismi, cardiopatie o disturbi respiratori. Chi opta invece per l'indirizzo gestione assume funzioni di responsabilità soprattutto all'interno di grandi centri medici, dove si occupa del personale, del management, del marketing e della garanzia della qualità.





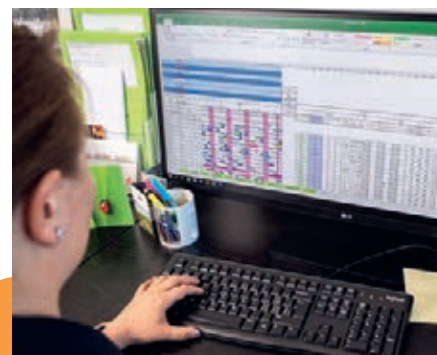
### **Massaggiatore/trice medicale APF**

Con le loro mani e talvolta con l'aiuto di appositi apparecchi eseguono massaggi che aiutano le persone a migliorare il proprio stato di salute. Il loro obiettivo è quello di eliminare o almeno ridurre contrazioni e dolori. Applicano inoltre diversi metodi terapeutici, come ad esempio la riflessoterapia, il linfodrenaggio, la termoterapia o l'idroterapia, anche allo scopo di favorire l'irrorazione sanguigna e una corretta respirazione.



### **Odontotecnico/a specializzato/a in ortodonzia APF**

Lavorano all'interno di laboratori specializzati in ortodonzia. Su incarico di medici dentisti e odontoiatri mettono a punto strumenti come apparecchi o elementi protettivi per i denti, che progettano nel dettaglio mediante appositi programmi informatici. Dopodiché elaborano i prototipi tagliando e modificando con estrema precisione calchi in gesso delle mascelle. Per farlo utilizzano tenaglie, fresatrici, levigatrici e altri attrezzi tecnici.



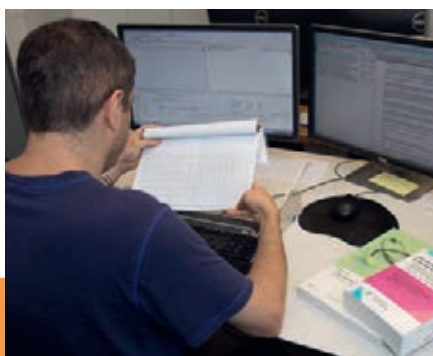
### **Operatore/trice di centrale d'allarme APF**

Rispondono alle chiamate di emergenza, pongono alle persone in cerca di aiuto le giuste domande e forniscono loro le prime istruzioni su cosa fare in attesa che arrivino i soccorsi. Dopodiché avvisano subito i servizi ambulanze, i pompieri o la polizia e si occupano di coordinare il loro intervento. Utilizzano radiotrasmittenti, sistemi di allarme computerizzati e GPS. Fra i loro compiti rientrano anche l'identificazione e la registrazione delle chiamate ricevute.



### **Soccorritore/trice assistente d'ambulanza APF**

Presso i servizi ambulanze sono responsabili del trasporto dei pazienti che non si trovano in uno stato di salute critico. Pianificano, organizzano e gestiscono gli spostamenti. In caso di emergenza prestano i primi soccorsi e sollecitano subito l'intervento del personale sanitario o dei medici di turno. Oltre a guidare i veicoli, si occupano anche della manutenzione tecnica dell'infrastruttura e di aspetti logistici.



### **Specialista in codifica medica APF**

Il loro compito è quello di cifrare e criptare i dati dei pazienti al fine di poterli utilizzare per statistiche mediche. Su incarico dell'Ufficio federale di statistica e applicando appositi sistemi di analisi verificano la completezza, la chiarezza, la plausibilità e la validità delle informazioni. In stretta collaborazione con i servizi finanziari dell'ospedale elaborano poi le statistiche e pubblicano i risultati in forma di tabelle o grafici.



### **Specialista per sistemi uditivi APF**

Nella maggior parte dei casi dirigono la filiale di una grande catena o posseggono un proprio negozio. Offrono consulenza alle persone con problemi di udito, eseguono i test necessari e consigliano gli apparecchi più adatti. Possono proporre anche audioterapie oppure effettuare misurazioni del rumore nelle aziende ed elaborare relativi concetti di protezione. Lavorano a stretto contatto con medici, istituzioni sanitarie e assicurazioni.

## Esame professionale superiore (EPS) – Selezione



### Esperto/a in citodiagnostica EPS

La citodiagnostica analizza cellule per verificarne le proprietà e identificare così la presenza d'infiammazioni o di tumori nei tessuti del corpo umano. Le cellule vengono solitamente prelevate dall'urina, dalla saliva o da altri liquidi corporei ed esaminate minuziosamente al microscopio. In caso di valori positivi o sospetti vengono sottoposte a una diagnosi più approfondita.

### Esperto/a in consulenza diabetologica EPS

Si occupano dei pazienti alle prese con diabete cronico. Ne valutano i bisogni, scelgono le cure necessarie e coordinano la collaborazione con altri specialisti. Applicano misure come l'insulinoterapia o l'interpretazione dei valori della glicemia, analizzano i risultati delle cure e le adeguano in accordo con i medici. Tengono anche corsi di formazione e d'istruzione sul tema.

### Esperto/a in cure geriatriche e psicogeriatriche EPS

Fanno in modo che le persone affette da patologie geriatriche o psicogeriatriche possano vivere in modo autonomo e indipendente il più a lungo possibile. Considerano sia i bisogni dei pazienti sia quelli delle persone a loro vicine. S'interessano attivamente alle questioni di politica sanitaria e prestano attenzione alla formazione continua del proprio team. In situazioni di emergenza assumono la direzione delle operazioni.



### Esperto/a in cure oncologiche EPS

Accompagnano e sostengono le persone malate di cancro durante la fase di diagnosi e quella terapeutica. Aiutano i pazienti e i loro cari ad affrontare i sintomi della malattia e offrono loro consulenza su come conviverci. In collaborazione con altri specialisti pianificano le misure terapeutiche e di sostegno. In situazioni di conflitto cercano di proporre soluzioni adeguate e di rispettare la volontà dei pazienti.

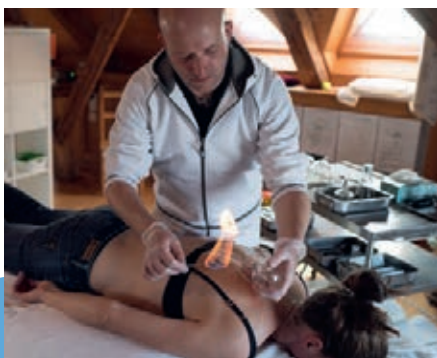
### Esperto/a in cure palliative EPS

Questi specialisti e queste specialiste accompagnano fino alla morte persone che soffrono di malattie degenerative, gravi e incurabili, fornendo assistenza dal punto di vista medico, psicologico e spirituale. Con il loro team le aiutano ad affrontare i sintomi della malattia nella vita quotidiana e le sostengono nella presa di decisioni per quanto riguarda il proseguo o l'interruzione delle terapie. In situazioni di conflitto garantiscono il rispetto della volontà dei pazienti.

### Esperto/a nella prevenzione delle infezioni associate alle cure EPS

Il loro compito è quello d'impedire la diffusione d'infezioni all'interno delle strutture sanitarie. Identificano e sorvegliano i rischi in questo senso, elaborano direttive dettagliate e adottano tutte le misure necessarie per prevenire il peggio. Nel caso un'infezione si diffonda comunque, intervengono rapidamente e con una precisa strategia per limitare i danni.





### Naturopata EPS

Il loro obiettivo è quello di favorire la guarigione dei pazienti mediante terapie alternative. La loro specializzazione può riguardare la medicina ayurvedica, l'omeopatia, la medicina tradizionale cinese oppure diverse forme di medicina naturale. Procedono alla diagnosi di malattie acute o croniche, promuovono la guarigione o riducono i dolori. Si tratta in generale di approcci che privilegiano la prevenzione rispetto alla cura e che mirano a rinforzare le risorse personali dei pazienti.



### Ortopedista EPS

Questi specialisti e queste specialiste si occupano di concepire e fabbricare con estrema precisione strumenti di sostegno che aiutino le persone con problemi scheletrici a muoversi, stare in piedi e sedersi. Offrono dunque consulenza specializzata per tutto ciò che riguarda l'applicazione e l'utilizzo di protesi, ortesi (ad esempio plantari e busti), scarpe speciali o sedie a rotelle. Possono dirigere una propria azienda oppure prestare servizio presso cliniche o centri di riabilitazione.



### Terapista complementare EPS

Promuovono e sostengono l'equilibrio psico-fisico e la guarigione di persone di ogni età. Analizzano i disturbi e i problemi, identificano le risorse personali dei pazienti e basandosi su di esse elaborano piani e obiettivi terapeutici. Utilizzano metodi e tecniche come la digitopressione, l'ayurveda, la terapia craniosacrale, lo shiatsu, la terapia respiratoria o lo yoga.

### Scuola specializzata superiore (SSS) – Selezione



### Droghiere/a SSS

Dispongono di conoscenze negli ambiti della patologia, della farmacologia, della fitoterapia, della medicina complementare, delle terapie naturali, della nutrizione e dell'ecologia. Forniscono alle persone con problemi di salute i giusti consigli per prevenire peggioramenti e per l'automedicazione. In qualità di responsabili o proprietari di una drogheria elaborano anche concetti imprenditoriali e di marketing, si occupano del budget e dei prezzi, lanciano promozioni e gestiscono il personale e l'assortimento.



### Igienista dentale SSS

Il riconoscimento precoce, la prevenzione e il trattamento di problemi ai denti, alle gengive e alla cavità orale costituiscono i loro compiti principali. Offrono consulenza ai pazienti su come mantenere una buona igiene orale ed evitare così disturbi di vario tipo, come ad esempio le carie. Rimuovono inoltre la placca e altri elementi nocivi, puliscono e lucidano i denti e trattano le malattie dei tessuti alla base di questi ultimi. In casi complessi ricorrono all'aiuto di medici dentisti.



### Infermiere/a SSS/SUP

Sono responsabili dei processi di cura nelle strutture sanitarie. Si occupano perciò della storia clinica dei pazienti, di effettuare diagnosi, di elaborare piani di cura e di metterli in pratica. Assistono persone di ogni età e che si trovano in ogni genere di stato psico-fisico. A seconda della loro formazione e dei perfezionamenti svolti assumono funzioni specializzate o di responsabilità, sviluppano nuovi concetti per le cure o partecipano a progetti di ricerca.



### Ortottista SSS

Si occupano di disturbi come lo strabismo, la visione ridotta, i problemi di coordinazione fra i due occhi o ancora le patologie che colpiscono i muscoli oculari. Prima di tutto chiariscono l'origine e le cause del disturbo (incidente, malattia, ecc.). In seguito utilizzano apposite apparecchiature medico-tecniche per esaminare l'acutezza visiva, la posizione e il movimento degli occhi, il campo visivo o la percezione dei colori. Sulla base dei risultati ottenuti stilano poi una diagnosi e pianificano la terapia adeguata.



### Podologo/a SSS

Dispongono solitamente di un proprio studio dove si dedicano alla cura dei piedi, delle dita e delle unghie dei propri pazienti. Sulla base delle prescrizioni mediche ricevute e delle proprie analisi applicano specifiche tecniche per la profilassi, l'attenuazione o la guarigione dei dolori ai piedi. Dirigono e gestiscono le proprie collaboratrici e i propri collaboratori assistendoli nell'esecuzione dei trattamenti più complessi.



### Soccorritore/trice SSS

Lavorano per servizi ambulanze di vario genere e prestano le prime cure a vittime d'incidenti o persone malate in situazioni di emergenza. Sino al ricovero dei pazienti in ospedale, agiscono in modo autonomo per quanto riguarda le tecniche di salvataggio e le misure di soccorso. Si pensi ad esempio alla messa in sicurezza del luogo dell'incidente e delle persone nonché ai primi trattamenti medici come la rianimazione, le infusioni o i massaggi cardiaci.



### Specialista in attivazione SSS

Esercitano in case per anziani, ospedali, cliniche o istituti psichiatrici, dove assistono e sostengono i pazienti mediante attività mirate e atte a promuoverne le capacità fisiche, cognitive, creative e sociali. Mettono a punto appositi programmi di esercizio, osservano e documentano i benefici raggiunti e ne traggono spunto per l'ulteriore sviluppo delle terapie.



### Tecnico/a di radiologia medica SSS/SUP

Mediante diversi metodi e strumenti tecnici all'avanguardia (radiografia, risonanza magnetica, ultrasuoni, tomografia computerizzata) mettono a disposizione dei medici immagini estremamente dettagliate di determinati organi o parti del corpo dei pazienti. Devono saper impostare in modo adeguato e preciso gli apparecchi e controllare che funzionino in modo adeguato. Eseguono anche trattamenti veri e propri, ad esempio nel campo della radio-oncologia per la cura dei tumori.



### Tecnico/a di sala operatoria SSS

Organizzano i processi di lavoro nelle sale operatorie, dove vigono prescrizioni igieniche estremamente rigide. La loro attività quotidiana è contraddistinta da continui cambiamenti e imprevisti. Perché tutto si svolga al meglio è necessaria una rigorosa organizzazione, che presuppone a sua volta una comunicazione continua con gli specialisti in chirurgia e anestesia. Preparano le sale operatorie e dispongono in modo adeguato tutti gli apparecchi tecnici e gli strumenti chirurgici.



## Professioni universitarie SUP/UNI/POLI – Selezione



### Tecnico/a in analisi biomediche SSS

Per mezzo di apparecchiature ad alta precisione analizzano campioni di sangue, tessuti e secrezioni, fornendo risultati e valori utili alla diagnosi e al controllo del decorso delle malattie. Gli esami effettuati possono infatti servire ad accertare anemie e leucemie (analisi del sangue) oppure a riconoscere precocemente vari tipi di tumori (analisi dei tessuti di organi, ossa e pelle). Anche batteri, virus, micosi o parassiti vengono identificati grazie al lavoro di questi professionisti e queste professioniste.



### Chiropratico/a UNI

Diagnosticano e curano dolori e disturbi che riguardano l'apparato motorio (colonna vertebrale, bacino, articolazioni). Dopo aver visitato i pazienti eseguendo se necessario anche radiografie, stilano una diagnosi e agiscono con apposite manipolazioni sul sistema muscolo-scheletrico allo scopo di ripristinarne la mobilità. Utilizzano spesso anche l'agopuntura, la digitopressione, gli ultrasuoni o l'elettroterapia.



### Dietista SUP

Uno dei loro compiti principali è quello di offrire consulenza e informazioni mirate alle persone che soffrono di disturbi legati alla nutrizione (diabete, problemi alimentari di vario genere, malattie cardiovascolari, ecc.). Lavorano ad esempio in ospedali o case di cura, dove in stretta collaborazione con i medici elaborano diete e menù personalizzati per i pazienti. Si occupano anche di spiegare a questi ultimi le relazioni dirette che esistono fra la terapia nutrizionale proposta e i loro disturbi.



### Ergoterapista SUP

In ospedali, cliniche, case per anziani o studi privati assistono persone che in seguito a incidenti, malattie o disabilità hanno visto ridursi le proprie capacità di azione e le aiutano a riacquisire la loro indipendenza e autonomia. Per farlo propongono attività ed esercizi mirati per allenare la mobilità, la forza e la coordinazione. Mostrano ai pazienti come, malgrado i loro disturbi, sia possibile affrontare sempre meglio le sfide della vita quotidiana (ad esempio mangiare, vestirsi o badare alla propria igiene personale).



### Farmacista UNI/POLI

Controllano le ricette mediche accertandosi del dosaggio e della tollerabilità dei farmaci per i singoli pazienti. Mentre consegnano i medicamenti spiegano accuratamente come assumerli e quali effetti collaterali possono avere. Oltre che nelle farmacie, possono ricoprire funzioni di responsabilità anche negli ospedali, nella ricerca scientifica o nell'industria farmaceutica.



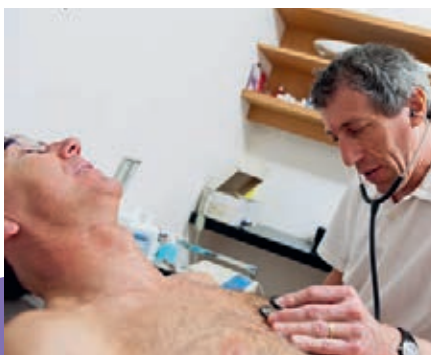
### Fisioterapista SUP

Si occupano di persone che in seguito a infortuni, malattie, incidenti, operazioni o disabilità sono limitate nella loro mobilità. Le aiutano a rimettere in sesto i loro muscoli e le loro articolazioni e applicano terapie per la riduzione del dolore. Utilizzano metodi di trattamento manuali, apposite apparecchiature e attrezzi di allenamento. Sostengono anche gli sportivi e le sportive nel mantenimento della loro forma fisica e nel miglioramento delle loro prestazioni.



### Levatrice SUP

Accompagnano le coppie in attesa di un figlio e le informano su tutto ciò che comportano la nascita, il puerperio e la fase di allattamento. Più in generale, le preparano ad assumere il ruolo di genitori. In collaborazione con i medici, assistono le donne durante il parto: analizzano costantemente il tono cardiaco dei bambini, osservano l'evolversi delle contrazioni e prestano attenzione alla salute delle pazienti. Subito dopo la nascita sostengono le madri nella cura e nel nutrimento dei bebè.



### Medico/a UNI

Curare malattie, salvare vite e promuovere la salute: ecco in estrema sintesi l'essenza della professione. Indipendentemente dalla loro specializzazione (in Svizzera ne esistono 45, dalla medicina generale alla psichiatria) e dal loro luogo di lavoro (studi privati, ospedali, cliniche, ecc.), i medici sono sempre chiamati a visitare i loro pazienti, fornire diagnosi e prescrivere medicinali e terapie. In molti casi svolgono anche operazioni chirurgiche. Consigliano e sostengono le persone nell'affrontare e nel prevenire le malattie.



### Medico/a dentista UNI

Trattano le malattie dei denti, delle gengive e della mascella così come i problemi legati alla posizione e all'allineamento dei denti. Rimuovono le carie trapanando ed eseguono otturazioni. Prestano anche particolare attenzione alle radici dei denti, curano i nervi infiammati ed effettuano piccoli interventi chirurgici. Sostituiscono i denti mancanti o gravemente danneggiati mediante ponti, corone o protesi.



### Optometrista SUP

La loro specializzazione consiste nel riconoscimento delle malattie degli occhi. Grazie ad apparecchi di ultima generazione misurano l'acutezza visiva e consigliano ai pazienti gli strumenti più adatti (occhiali o lenti a contatto) per la correzione dei loro problemi. In caso di necessità coinvolgono medici che si occupano di oftalmologia. Se da un lato assumono spesso funzioni di responsabilità nei negozi specializzati, dall'altro possono anche lavorare nella produzione industriale di lenti e montature.



### Osteopata SUP

I loro trattamenti si rivelano spesso molto utili per persone che soffrono ad esempio di mal di testa, mal di schiena, contrazioni e indolenzimenti ma anche di disturbi del sonno o della digestione. Mediante palpazione esaminano l'apparato muscolo-scheletrico e identificano la fonte del problema. Dopodiché trattano determinati punti del corpo esercitando pressione ed eseguendo manipolazioni. In questo modo stimolano la capacità di autoregolazione dell'organismo e procurano ai pazienti un'evidente sensazione di sollievo.



### Specialista clinico/a (Advanced Practice Nurses APN) SUP/UNI

Lavorano negli ospedali o in altri istituti sanitari e si occupano prevalentemente d'istruzione, consulenza e ricerca. Grazie alle loro approfondite competenze nell'ambito delle cure cliniche sono in grado di affrontare situazioni molto complesse e di pianificare, in accordo con i medici, le terapie adeguate. Possono inoltre adottare in modo autonomo determinati provvedimenti, come ad esempio la prescrizione di medicinali. Consigliano il personale di cura e partecipano allo sviluppo di nuovi concetti terapeutici.



## Funzioni Selezione



### Agopuntore/trice

Mediante una particolare pratica terapeutica di origine cinese cercano d'influenzare il funzionamento di singoli organi o di sollecitare determinati punti energetici. Oltre a stimolare mediante l'infissione di aghi i 360 punti dell'agopuntura, utilizzano tecniche alternative come l'accostamento di elementi ardenti alle parti del corpo doloranti, il salasso o la digitopressione.



### Assistente di profilassi SSO

La prevenzione delle malattie dei denti e del complesso dei tessuti alla base di questi ultimi è al centro della loro attività. Eseguono la classica pulizia dei denti in studi privati, cliniche dentarie, case per anziani od ospedali, rimuovendo il tartaro mediante strumenti manuali e appositi apparecchi. Consigliano inoltre i pazienti in merito al mantenimento della loro igiene orale. Lavorano a stretto contatto con i medici dentisti.



### Collaboratore/trice sanitario/a CRS

Sotto la sorveglianza del personale di cura qualificato si occupano di assistere quotidianamente persone anziane, malate o disabili. Le aiutano nella cura del corpo, a vestirsi e a mangiare e propongono loro passeggiate o esercizi per stimolarne la mobilità. A seconda del luogo di lavoro eseguono anche lavori domestici e di pulizia oppure forniscono ai pazienti sostegno organizzativo e amministrativo.



### Consulente per l'allattamento

Lavorano in ospedali, ambulatori o studi indipendenti. Spesso si recano anche a casa delle donne che hanno richiesto una consulenza. Offrono loro sostegno e consigli per tutto quanto riguarda l'allattamento dei neonati, fornendo anche informazioni utili per la cura del seno e la successiva fase di svezzamento. Sono in grado di proporre soluzioni adeguate anche per l'allattamento di bambini malati o disabili. Organizzano e partecipano a corsi preparto o che concernono la cura dei neonati in generale.



### Ippoterapista

Utilizzano il movimento ritmico della schiena dei cavalli come mezzo terapeutico, ad esempio per persone affette da sclerosi multipla o emiplegia, facendole sedere sulla schiena dell'animale. L'obiettivo è quello di rilassare la muscolatura, promuovere le capacità di coordinazione e di equilibrio e rinforzare la zona del busto. Durante l'esercizio accompagnano i pazienti nei loro movimenti e correggono la loro posizione.



### Responsabile nella gestione delle cure

Si assumono la responsabilità dell'intero servizio di cura all'interno di un ospedale, di una clinica, di una casa di cura o di un'organizzazione per l'assistenza a domicilio. Fanno in modo che il personale venga impiegato in modo ottimale e che il trattamento dei pazienti si svolga senza intoppi. In accordo con la direzione medica e amministrativa della struttura, definiscono l'offerta, la qualità e lo sviluppo delle cure nel quadro del mandato di prestazioni ricevuto.

# Per ogni obiettivo la giusta formazione

## **Certificato federale di formazione pratica (CFP)**

Formazione professionale di base (tirocinio) della durata di 2 anni, con titolo riconosciuto a livello federale e destinata a chi ha bisogno di un po' più di tempo per imparare. Formazione pratica in azienda, formazione teorica in una scuola professionale e approfondimento di competenze pratiche di base durante appositi corsi interaziendali. In rari casi è anche possibile frequentare una scuola a tempo pieno.

[www.orientamento.ch/cfp](http://www.orientamento.ch/cfp)

## **Attestato federale di capacità (AFC)**

Formazione professionale di base (tirocinio) della durata di 3 o 4 anni e con titolo riconosciuto a livello federale. Formazione pratica in azienda, formazione teorica in una scuola professionale e approfondimento di competenze pratiche di base durante appositi corsi interaziendali. Per alcune professioni è anche possibile frequentare una scuola a tempo pieno. Accesso alla formazione professionale superiore.

[www.orientamento.ch/afc](http://www.orientamento.ch/afc)

## **Maturità professionale, specializzata o liceale**

Durante o dopo la formazione AFC è possibile conseguire anche la maturità professionale, che dà accesso alle scuole universitarie professionali (SUP), con o senza esame

di ammissione a seconda dell'indirizzo di studio scelto. La frequenza di una scuola specializzata permette di ottenere dapprima il certificato di scuola specializzata e poi, svolgendo un anno di formazione supplementare, di conseguire anche la maturità specializzata. A seconda dell'indirizzo scelto, quest'ultima dà accesso a determinati curricula di studio presso le scuole specializzate superiori (SSS), le scuole universitarie professionali (SUP) o le alte scuole pedagogiche (ASP).

Chi è in possesso di una maturità liceale può accedere a tutte le scuole universitarie esistenti in Svizzera.

[www.orientamento.ch/maturita](http://www.orientamento.ch/maturita)

## **Esame di professione con attestato professionale federale (APF)**

Prima tappa di specializzazione a livello di formazione professionale superiore. L'ottenimento dell'APF permette di assumere maggiori responsabilità e funzioni di coordinamento. Per accedere all'esame occorrono di regola un AFC e alcuni anni di esperienza professionale.

[www.orientamento.ch/esamiprofessionali](http://www.orientamento.ch/esamiprofessionali)

## **Esame professionale superiore (EPS) con diploma federale**

Specializzazione avanzata a livello di formazione professionale superiore. L'ottenimento del diploma federale abilita all'assunzione di funzioni dirigenziali e alla conduzione di un'azienda. Per accedere all'esame occorrono di regola un APF e alcuni anni di esperienza professionale.

[www.orientamento.ch/esamiprofessionali](http://www.orientamento.ch/esamiprofessionali)

## **Scuole specializzate superiori (SSS)**

Formazioni della durata di 2 (tempo pieno) o 3 anni (tempo parziale) che portano all'ottenimento di un diploma SSS e abilitano all'esercizio di funzioni altamente specializzate o dirigenziali. Per accedervi occorrono di regola un AFC e alcuni anni di esperienza professionale.

[www.orientamento.ch/sss](http://www.orientamento.ch/sss)

## **Scuole universitarie professionali (SUP)**

Formazioni universitarie orientate piuttosto all'applicazione pratica delle conoscenze e che portano al conseguimento di titoli di bachelor e di master. Condizioni di ammissione: maturità professionale, maturità specializzata o maturità liceale. Complementi di formazione o esami di ammissione necessari a seconda dell'indirizzo di studio scelto.

[www.orientamento.ch/sup](http://www.orientamento.ch/sup)

## **Università (UNI) e Politecnici federali (POLI)**

Formazioni universitarie orientate piuttosto alla teoria e alla ricerca scientifica e che portano al conseguimento di titoli di bachelor e di master. Per accedervi occorre di regola una maturità liceale.

[www.orientamento.ch/uni](http://www.orientamento.ch/uni)

## **Esame complementare passerella**

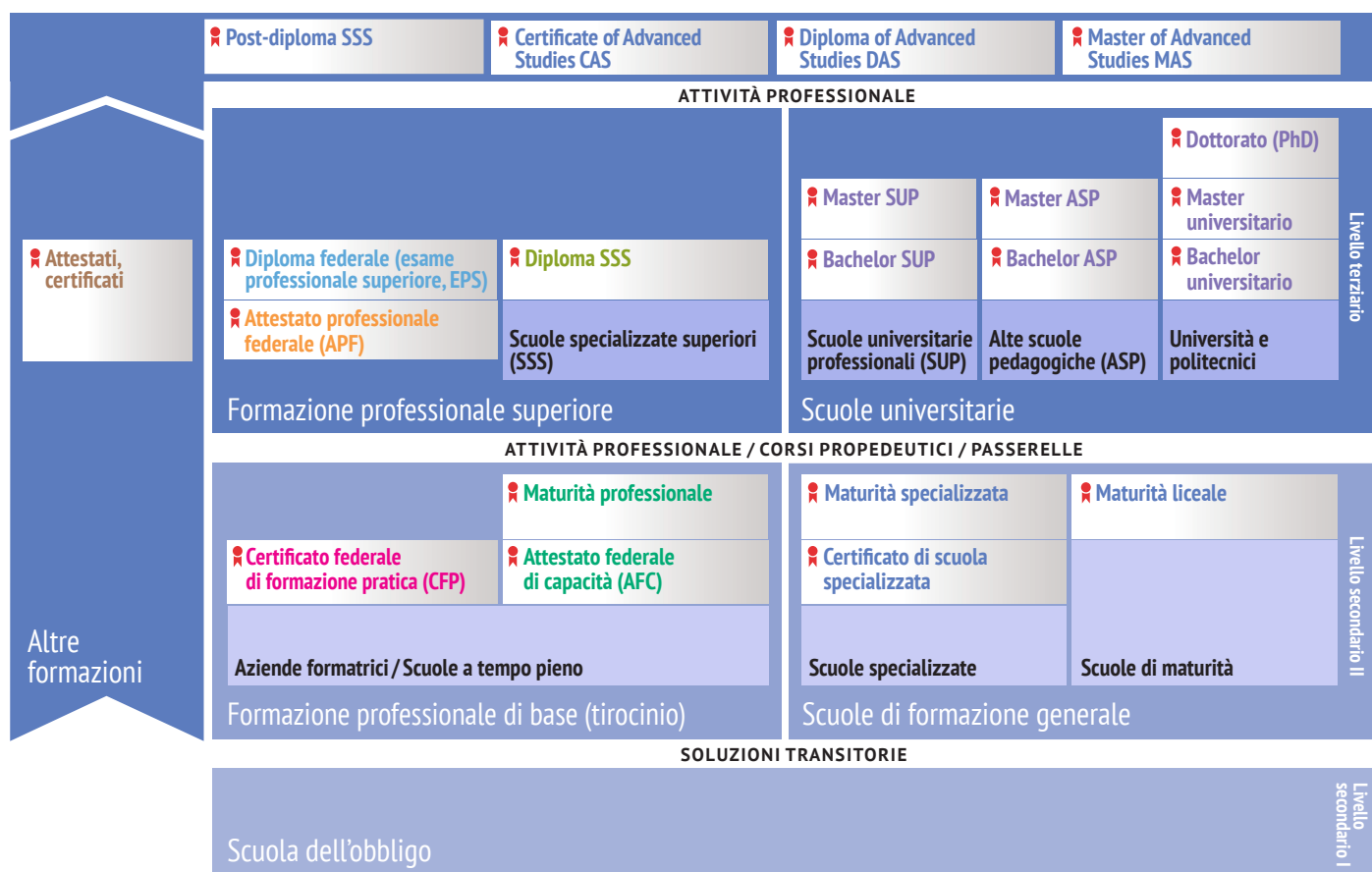
Anche per chi è in possesso di una maturità professionale o specializzata esiste comunque la possibilità di accedere a un'università o a un politecnico federale. Per farlo, occorre superare il cosiddetto esame complementare passerella.

[www.orientamento.ch/passarella](http://www.orientamento.ch/passarella)





# Il sistema formativo svizzero



## Diversi percorsi portano al traguardo

Tutti questi livelli di formazione non vanno necessariamente assolti in rigida successione. Esistono infatti diverse possibilità di passare da un livello all'altro. Si veda in proposito lo schema interattivo del sistema formativo svizzero:



Schema interattivo  
[orientamento.ch/schema](http://orientamento.ch/schema)



# Maggiori informazioni

Avete ancora delle domande? Ecco alcune possibilità per trovare delle risposte:

## Pieghevoli e opuscoli

Immagini, ritratti e informazioni dettagliate sulle singole professioni o sulle possibilità di carriera nei vari settori: i media stampati del CSFO offrono questo e altro. Sono disponibili presso gli uffici cantonali dell'orientamento scolastico e professionale o possono essere ordinati all'indirizzo [shop.csfo.ch](https://shop.csfo.ch).

## orientamento.ch

Il portale ufficiale svizzero d'informazione dell'orientamento professionale, universitario e di carriera fornisce ulteriori dettagli:



[www.orientamento.ch/scelta](https://www.orientamento.ch/scelta)

Le diverse fasi della scelta professionale

[www.orientamento.ch/esplorare](https://www.orientamento.ch/esplorare)

Scoprire le professioni grazie alle immagini



[www.orientamento.ch/ricerca-professioni](https://www.orientamento.ch/ricerca-professioni)

Cercare singole professioni

[www.orientamento.ch/filmati](https://www.orientamento.ch/filmati)

Video informativi sulle professioni



## Consulenza

Gli uffici cantonali dell'orientamento scolastico e professionale offrono la possibilità d'informarsi sulle professioni, sulle formazioni e sul mondo del lavoro e di esplorare i propri interessi attraverso consulenze informative con documentaliste e documentalisti o mediante colloqui individuali con orientatrici e orientatori. Per gli indirizzi e i siti internet dei vari uffici si veda: [www.orientamento.ch/uffici](https://www.orientamento.ch/uffici).

## Eventi informativi e stage di orientamento

Oltre ai consigli di orientatori, documentalisti, docenti e genitori, altre esperienze possono risultare molto utili per individuare la professione più adatta. Le seguenti pagine presentano le diverse possibilità che esistono per toccare con mano il mondo del lavoro:

[www.orientamento.ch/eventi](https://www.orientamento.ch/eventi)

[www.orientamento.ch/stage](https://www.orientamento.ch/stage)



## IMPRESSUM

1ª edizione 2022

© 2022 CSFO, Berna. Tutti i diritti riservati.

**Editore:** Centro svizzero di servizio Formazione professionale | orientamento professionale, universitario e di carriera CSFO  
CSFO Edizioni, [www.csfo.ch](https://www.csfo.ch), [edizioni@csfo.ch](mailto:edizioni@csfo.ch)  
Il CSFO è un'istituzione della CDPE.

**Ricerca e redazione:** Heinz Stauffer, Corinne Vuitel, Fabio Ballinari, CSFO

**Traduzione:** Fabio Perbellini, Sion

**Revisione testi:** Laura Braga, UOSP Bellinzona; Sara Artaria, CSFO

**Foto:** Viola Barberis, Dominic Büttner, Maurice K. Grünig, KEYSTONE/SPL/Geoff Tompkinson, Reto Klink, Iris Krebs, Dominique Meienberg, Frederic Meyer, Francesca Palazzi, Thierry Parel, Thierry Porchet, Reto Schlatter, shutterstock.com/Albina Gavrilovic, shutterstock.com/Air Lady, shutterstock.com/ChameleonsEye, shutterstock.com/Studio 72, Fabian Stamm. Per proteggere il diritto all'immagine dei bambini e delle bambine, i loro volti sono stati modificati con l'intelligenza artificiale.

**Concetto grafico e realizzazione:** Andrea Lüthi, CSFO

**Stampa:** Cavelti SA, Gossau

**Diffusione, servizio clienti:**

CSFO Distribuzione, Industriestrasse 1, 3052 Zollikofen,  
Tel. 0848 999 002, [distribuzione@csfo.ch](mailto:distribuzione@csfo.ch), [www.shop.csfo.ch](https://www.shop.csfo.ch)

**N° articolo:** LB3-5003

Il quaderno è disponibile anche in tedesco e francese.

Ringraziamo per la collaborazione tutte le persone e le aziende coinvolte.  
Prodotto con il sostegno della SEFRI.